PISTES PÉDAGOGIQUES

Élèves francophones

My New Life

Corinne Laven • Fabrice Matray

Pour privilégier l'apprentissage de l'anglais comme du français...

Domaine disciplinaire

LECTURE, COMPRÉHENSION ORALE ET ÉCRITE, LANGAGE ORAL EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS

Niveau
- **Collège :** CECR Requis A2

Matériel
- Roman : *My New Life* de Corinne Laven, illustré par Fabrice Matray, Éditions Talents Hauts, 2017. Un livre par élève.
- Fiches d'activités des élèves à imprimer et compléter.

Durée
- Sept à huit séances de 50 minutes.

Le découpage proposé par la suite pourra évidemment s'adapter au niveau de classe et aux objectifs spécifiques du professeur.

DÉROULÉ DES SÉANCES

My New Life

Corinne Laven • Fabrice Matray

Avant chacune des séances, le chapitre dans la langue maternelle du lecteur devra être systématiquement lu à la maison avec la possibilité de faire librement les quizz et les jeux.
Rédaction « à main levée » d'un petit résumé dans « l'autre » langue. Résumé pour lequel l'élève ne devra pas se limiter par crainte des erreurs écrites, orthographiques ou grammaticales, car ce résumé est destiné à une lecture à voix haute (non noté) que les volontaires pourront effectuer en début de séance en classe (le but étant d'entraîner à la prise de parole dans la langue étrangère).

Fiche 1

Séance 1

Le livre bilingue, son concept, les personnages, l'histoire

- Présentation du livre bilingue.
- Découverte de *My New Life*.
- Lecture de la quatrième de couverture.
- Analyse de la couverture (description aussi précise que possible).
- Utiliser le vocabulaire donné pour se décrire.

Fiche 2

Séance 2

Séance à visée essentiellement orale (compréhension et prise de parole)

- Lecture des résumés du chapitre lu à la maison.
- Écoute de la version audio du chapitre.
- Texte à trous (travail sur la compréhension orale).
- Description orale d'une image à l'aide du vocabulaire fourni et des questions du/de la professeur/e.

Fiche 3

Séance 3

Poursuite du travail oral, autocorrection et début de la production écrite

- Lecture des résumés faits à la maison. et échauffement vocal à l'aide de « fourche-langues ».
- Lecture à voix haute du chapitre à raison de quelques lignes par élève. Écoute bienveillante des autres qui corrigent leur camarade s'ils pensent qu'il commet une erreur de prononciation (le/la professeur/e intervient le moins possible).
- Questionnaire vrai/ faux sur la compréhension du chapitre.
- Rédiger un petit texte libre « Lettre à mon/ma meilleur(e) ami (e) » à l'aide du vocabulaire et formules fournis.
- Lecture à voix haute du texte si le temps le permet et/ou le/la professeur/e les ramasse.

Fiche 4

Séance 4

Compréhension écrite, savoir justifier ses réponses

- Lecture de quelques résumés du chapitre lu à la maison.
- Lecture ou écoute de la version audio du nouveau chapitre en classe.
- Questionnaire de compréhension écrit. Justifier les réponses par une phase extraite du chapitre.
- Écrire la suite d'un texte.

My New Life

Corinne Laven • Fabrice Matray

talents hauts

Fiche 5

Séance 5

Compréhension écrite, structure du dialogue, écriture à « plusieurs mains »

- Lecture de quelques résumés du chapitre lu à la maison.
- Lecture en classe du nouveau chapitre.
- Questionnaire de compréhension à choix multiples.
- Écrire une saynète, à deux, sous forme d'un dialogue, à partir du vocabulaire sur les héros. Étude de la structure du dialogue.
- Jouer la saynète devant les autres (fin pendant la séance 6).

Fiche 6

Séance 6

Compréhension globale de l'histoire, travail de la synthèse

- Lecture de quelques résumés du chapitre lu à la maison.
- Finir de jouer les saynètes de la séance précédente.
- Réaliser un tableau comparatif des trois personnages principaux.
- À partir de la lecture à voix haute des résumés (pages 36-37), écrire le résumé du livre.

Fiche 7

Séance 7

Compréhension globale de l'histoire, apprendre à argumenter

- Manifester sa compréhension de l'histoire en répondant à l'oral à des questions posées par le/la professeur/e.
- À l'écrit ou à l'oral : avis personnel argumenté. Pourquoi j'ai aimé, pourquoi je n'ai pas aimé. Apprendre à argumenter.

Fiche 8

Quelques pistes pour poursuivre

- Travail sur les « drôles » d'expressions (p 40-41). Recherche personnelle ou collective. Choisir les plus drôles, les illustrer, les afficher.
- Imaginez une suite libre à l'histoire :
- « la balade d'Emma et Helen dans la campagne mais un incident… »
- « la fête organisée en l'honneur d'Emma qui ne se passe pas comme prévu… »

FICHE D'ACTIVITÉS 1

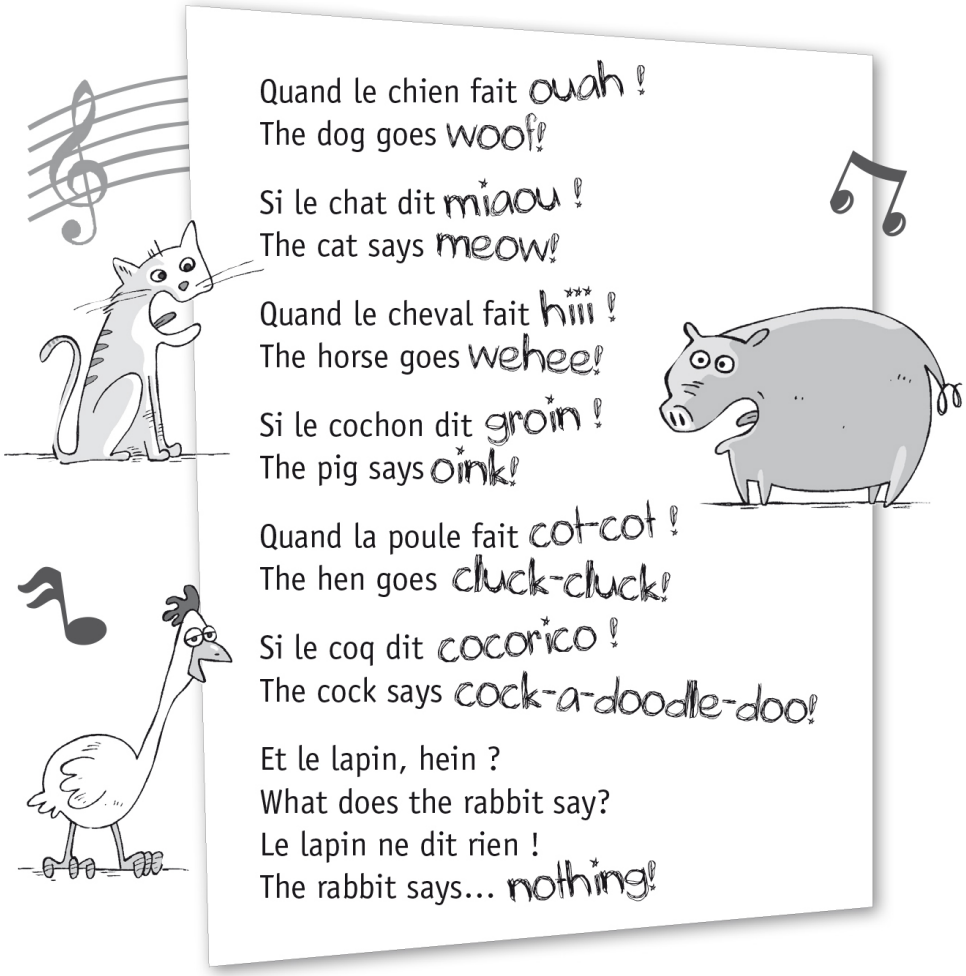
Le livre, le concept, les personnages, l'histoire

FICHE ENSEIGNANT

Présentation du concept du livre bilingue

Pourquoi il est important de ne pas se contenter de traductions en miroir ? Pour illustrer cela :

- Réalisation par les élèves des mots croisés pages 38 et 39 du livre ;
- La Chanson des Animaux.



Découverte de My New Life

Lecture de la quatrième de couverture, analyse de la couverture et description des personnages.

1) On s'attardera sur cette première description en allant assez loin dans la description physique, impressions sur les sentiments, ce que l'on devine de l'histoire...

2) Utiliser le vocabulaire p. 42 & 43 pour s'entrainer à se décrire en tant qu'élève (physiquement et mentalement).

FICHE D'ACTIVITÉS 1

Le livre, le concept, les personnages, l'histoire

FICHE ENSEIGNANT

Homework

1) Lire le chapitre 1 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en anglais (rapidement, à main levée).

ATTENTION

Il conviendra de bien expliquer aux élèves que le but de ces résumés est de s'entraîner à écrire rapidement sur un sujet, que ce ne sera pas noté mais seulement lu à voix haute lors des séances suivantes.

FICHE D'ACTIVITÉS 2

Chapitres 1 & 2

FICHE ENSEIGNANT

A Horrible New School

Oral expression

Quelques élèves volontaires lisent à voix haute leur résumé du chapitre 1.

Oral comprehension

1) Écoute de la version audio du chapitre 2 une première fois.

2) Seconde écoute avec un exercice de texte à trous (travail sur la compréhension orale).

Six weeks later

We are at our new school. The headmistress is talking to our **parents** :
"Don't **worry**, Mr and Mrs Carroll-Duval, we intend to take good care of your **daughters**. Here, they are **closely** supervised. Of course, they need individual **lessons**... they must catch up with the level of the other **pupils**... Especially in English, even if they are **already** fluent. We have high standards here! But if they **work** hard, they will succeed!"
What a **start**! We must wear awful **uniforms**... We are under strict supervision... We have to work more than the other pupils... Is this a **military** school?
Marylou and I try to hide **behind** Maman and Dad. My stomach feels like it is upside down. Marylou holds my **hand**, and I know she feels the same **way**. We are terrified.

We are at an English school, and we are surrounded by unknown and unfriendly **faces**.

3) Correction.

4) À l'aide du vocabulaire (p. 42 & 43 du livre) et de questions du/de la professeur/e, description à l'oral de l'image p. 9 (voir Fiche de vocabulaire / La famille - L'école - Les sentiments).

Homework

1) Lire le chapitre 3 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en anglais (rapidement, à main levée).

FICHE D'ACTIVITÉS 3

Chapitres 3 & 4

FICHE ENSEIGNANT

The Nightmare continues

Oral expression

1) Quelques élèves volontaires lisent à voix haute leur résumé du chapitre 3.

2) Pour tous : échauffement « vocal » à l'aide de quelques « fourche-langues » (voir p. 45 du livre).

3) Idée de poursuite à la maison : en chercher d'autres.

Reading

Lecture à voix haute (plusieurs élèves) du chapitre 4. Écoute bienveillante des autres élèves qui corrigent leur camarade s'ils pensent qu'il commet une erreur de prononciation (le professeur intervient le moins possible).

Oral comprehension

1) Écouter la version audio du chapitre.

2) Right or Wrong?

a) Helen welcomes Emma and Marylou in a friendly way.	Right / **Wrong**
b) Helen pushes Marylou in the mud.	**Right** / Wrong
c) Marylou cries in silence.	**Right** / Wrong
d) Emma wants to thank Helen.	Right / **Wrong**
e) Emma and her sister wait for the bus with Helen.	Right / **Wrong**
f) Marylou makes a few friends.	**Right** / Wrong
g) Marylou and Emma are real twins.	Right / **Wrong**
h) There are a lot of pupils coming from other countries.	**Right** / Wrong
i) Emma and Marylou have decided to stay in England.	Right / **Wrong**
j) Emma's parents are waiting for them in Paris.	Right / **Wrong**

Writing

Rédiger en anglais un petit texte libre « Lettre à mon/ma meilleur(e) ami (e) » à l'aide du vocabulaire sur l'école et formules fournis. L'élève ne doit pas hésiter à utiliser plus de vocabulaire s'il en a !

FICHE D'ACTIVITÉS 3

Chapitres 3 & 4

FICHE ENSEIGNANT

The Nightmare continues

Reading

Lecture à voix haute du travail précédent si le temps le permet et/ou le professeur les ramasse (possibilité de finir les textes à la maison qui seront à rendre lors de la séance suivante).

Homework

1) Lire le chapitre 5 à la maison.
2) Rédiger un court résumé en anglais (rapidement, à main levée).

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapitres 5 & 6

FICHE ENSEIGNANT

4 Help!

Oral expression

Quelques élèves volontaires lisent à voix haute leur résumé du chapitre 5.

Comprehension

1) Écoute de la version audio du chapitre.

2) Questionnaire de compréhension écrit. Justifier les réponses par une phase extraite du chapitre.

- Where do the thieves want to take the horse?

"The horse must be on the boat before they notice that it has disappeared!"

- What is one of the thieves called?

"Calm down, Charlie, we'll get the boat."

- Does Emma know what to do?

"What am I going to do? I haven't a clue."

- Is the horse a male or a female?

"You know you're a beautiful male."

- Is Emma proud of herself?

"Oh, I've been really stupid... I hope Marylou is safe with Maman and Dad!"

- How does Emma know that the men are opening the van?

"I hear the handles of the door squeaking."

- How do Emma and Qualy escape from the van?

"And we fly out, over the men's heads! I have never jumped so high and so far!"

- Do the two men catch Emma?

"I can hear the thieves' angry voices in the distance... But it's OK, they can't catch us."

Writing

Écrire la suite d'un texte à propos d'une « grosse bêtise ». Travail à rendre.

"My school report is due at home today. I can already imagine what my parents were going to say! I can not..."

Homework

1) Lire le chapitre 7 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en anglais (rapidement, à main levée).

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapitres 7 & 8

FICHE ENSEIGNANT

5 Friends at last

Oral expression

Quelques élèves volontaires lisent à voix haute leur résumé du chapitre 7.

Questionnaire à choix multiple

Après avoir lu à voix haute le chapitre 8 et/ou écouter la version audio, remplir ce questionnaire en entourant la bonne réponse.

1) Helen thinks that Emma is a real...
- coward.
- **heroine**.
- liar.

2) Emma put herself in danger for...
- Helen.
- Marylou.
- **Qualy**.

3) Helen asks Emma and Marylou to...
- forget her.
- believe her.
- **forgive her**.

4) What was Helen jealous about?
- **Emma's family**.
- Emma's horse.
- **Emma's bilingualism**.

5) Emma wants to...
- go to Helen's party.
- go back to France.
- **ride with Helen**.

6) Emma's parents tell their daughters that they are...
- forbidden.
- **grounded**.
- stupid.

Writing

1) Écrire une saynète, à deux, sous forme d'un dialogue, à partir du vocabulaire sur les héros.

2) La jouer devant les autres (travail sur 2 séances).

3) Étude de la structure du dialogue.

FICHE D'ACTIVITÉS 6

Conclusion

FICHE ENSEIGNANT

Playing

Finir de jouer les saynètes de la séance précédente.

Complèter le tableau comparatif des trois personnages principaux

First name	Emma	Marylou	Helen
Nationality	French-English	French-English	English
Age	11	10	11
Family	She has a younger sister, Marylou.	She has an older sister, Emma.	She is an only child. Her parents are divorced.
Activities	She loves nature and animals, especially horses.	She does anything her sister does.	She is a very good horse-rider and even owns a horse.
Dreams	She dreams of having a dog and a horse. She dreams of going back to France (at the beginning).	She dreams of having a dog, changing her name and going back to France.	She dreams of having siblings.

Writing

À partir des résumés en pages 36/37, écrire en anglais le résumé du livre. Ce travail peut éventuellement être à terminer à la maison et sera à rendre.

FICHE D'ACTIVITÉS 7

Apprendre à argumenter

FICHE ENSEIGNANT

Oral expression

Manifester sa compréhension de l'histoire en répondant à l'oral à des questions posées par le.la professeur.e.

Writing or oral expression

À l'écrit ou à l'oral : donner son avis personnel argumenté. Pourquoi j'ai aimé, pourquoi je n'ai pas aimé. Apprendre à argumenter.

FICHE D'ACTIVITÉS 8

Quelques pistes pour poursuivre

Les drôles d'expression (p.40-41)

Recherche personnelle ou collective.

Choisir les plus drôles, les illustrer, les afficher.

Writing

Imaginez une suite libre à l'histoire :

- la balade d'Emma et Helen dans la campagne mais un incident…
- la fête organisée en l'honneur d'Emma qui ne se passe pas comme prévu…

Fiche réalisée par **Corinne Laven**
© **Éditions Talents Hauts** – 8 rue Charles Pathé 94 300 Vincennes –www.talentshauts.fr

FICHE D'ACTIVITÉS 1

Le livre, le concept, les personnages, l'histoire

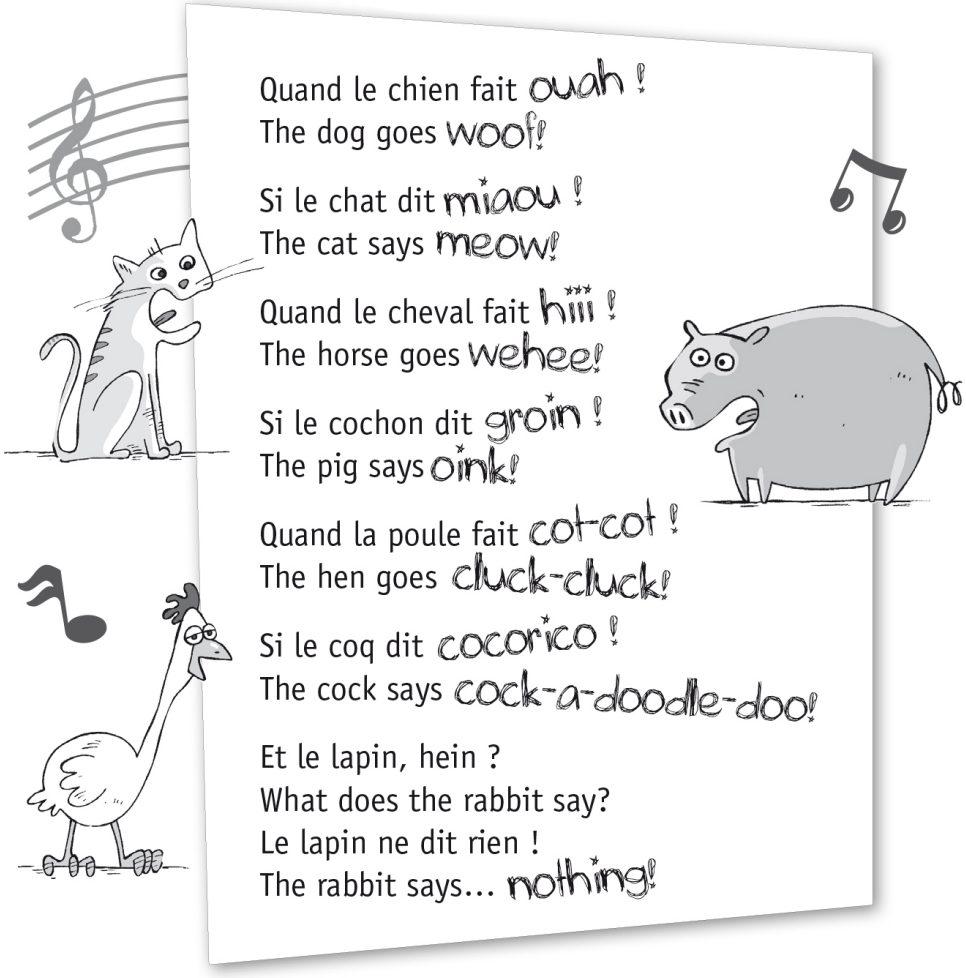
Nom : .....

Date : .....

1 *Mise en bouche*

Faire les mots croisés pages 38 et 39 de ton livre.

2 *La Chanson des Animaux*



3 *Homework*

1) Lire le chapitre 1 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en anglais (rapidement, à main levée).

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE D'ACTIVITÉS 2

Chapitres 1 & 2

Nom : .....

Date : .....

A Horrible New School

1 *Oral comprehension*

Après avoir écouté la version audio, complète le texte à trous :

Six weeks later

..... at our new school. The headmistress is talking to our ..... :

"Don't ....., Mr and Mrs Carroll-Duval, we intend to take good care of your ..... . Here, they are ..... supervised. Of course, they need individual .... they must catch up with the level of the other .... Especially in English, even if they are ..... fluent. We have high standards here! But if they ..... hard, they will succeed!"

What a .....! We must wear awful .... We are under strict supervision... We have to work more than the other pupils... Is this a ..... school?

Marylou and I try to hide ..... Maman and Dad. My stomach feels like it is upside down. Marylou holds my ....., and I know she feels the same ..... . We are terrified. We are at an English school, and we are surrounded by unknown and unfriendly ..... .

2 *Homework*

1) Lire le chapitre 3 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en anglais (rapidement, à main levée).

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE D'ACTIVITÉS 3

Chapitres 3 & 4

Nom : .....

Date : .....

The Nightmare continues

1 *Right or Wrong?*

a) Helen welcomes Emma and Marylou in a friendly way. Right / Wrong

b) Helen pushes Marylou in the mud. Right / Wrong

c) Marylou cries in silence. Right / Wrong

d) Emma wants to thank Helen. Right / Wrong

e) Emma and her sister wait for the bus with Helen. Right / Wrong

f) Marylou makes a few friends. Right / Wrong

g) Marylou and Emma are real twins. Right / Wrong

h) There are a lot of pupils coming from other countries. Right / Wrong

i) Emma and Marylou have decided to stay in England. Right / Wrong

j) Emma's parents are waiting for them in Paris. Right / Wrong

2 *Homework*

1) Lire le chapitre 5 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en anglais (rapidement, à main levée).

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapitres 5 & 6

Nom : .....

Date : .....

4 Help!

1 *Comprehension*

Répond aux questions en justifiant tes réponses par une phase extraite du texte.

- Where do the thieves want to take the horse?

.....

.....

- What is one of the thieves called?

.....

.....

- Does Emma know what to do?

.....

.....

- Is the horse a male or a female?

.....

.....

- Is Emma proud of herself?

.....

.....

- How does Emma know that the men are opening the van?

.....

.....

- How do Emma and Qualy escape from the van?

.....

.....

- Do the two men catch Emma?

.....

.....

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapitres 5 & 6

Nom : .....

Date : .....

4 Help!

2 *Writing*

Sur une feuille que tu rendras à ton/ta professeur/e, écris la suite d'un texte à propos d'une « grosse bêtise ».

"My school report is due at home today. I can already imagine what my parents were going to say! I can not..."

3 *Homework*

1) Lire le chapitre 7 à la maison.

2) Rédiger un court résumé en anglais (rapidement, à main levée).

.....

.....

.....

.....

.....

FICHE D'ACTIVITÉS

Chapitres 7 & 8

Nom : .....

Date : .....

5 Friends at last

1 *Questionnaire à choix multiples*

Entoure la bonne réponse.

1) Helen thinks that Emma is a real...
- coward.
- heroine.
- liar.

2) Emma put herself in danger for...
- Helen.
- Marylou.
- Qualy.

3) Helen asks Emma and Marylou to...
- forget her.
- believe her.
- forgive her.

4) What was Helen jealous about?
- Emma's family.
- Emma's horse.
- Emma's bilingualism.

5) Emma wants to...
- go to Helen's party.
- go back to France.
- ride with Helen.

6) Emma's parents tell their daughters that they are...
- forbidden.
- grounded.
- stupid.

FICHE D'ACTIVITÉS 6

Conclusion

Nom : .....

Date : .....

1 *Complète le tableau comparatif des trois personnages principaux*

First name			
Nationality			
Age			
Family			
Activities			
Dreams			

Fiche réalisée par **Corinne Laven**
© **Éditions Talents Hauts** – 8 rue Charles Pathé 94 300 Vincennes –www.talentshauts.fr